Porównanie tłumaczeń I Jana 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	My kochamy, bo On pierwszy ukochał nas.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	My miłujemy Go gdyż On pierwszy umiłował nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My kochamy, ponieważ On sam pierwszy nas pokochał.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	My miłujemy, bo on pierwszy umiłował nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	My miłujemy Go gdyż On pierwszy umiłował nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasza miłość bierze się stąd, że On pierwszy nas nią obdarzył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My go miłujemy, ponieważ on pierwszy nas umiłował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	My go miłujemy, iż on nas pierwej umiłował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	My tedy miłujmy Boga, iż Bóg nas pierwej umiłował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My miłujemy [Boga], ponieważ Bóg sam pierwszy nas umiłował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miłujmy więc, gdyż On nas przedtem umiłował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My miłujemy, bo On pierwszy nas umiłował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My miłujemy, ponieważ On pierwszy nas umiłował.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My miłujemy, bo On pierwszy nas umiłował.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[brak w druku - tekst z nagrania] Kochajmy więc, ponieważ Bóg najpierw nas pokochał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My miłujemy, ponieważ On nas najpierw umiłował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми любимо [його], бо він спершу полюбив нас.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	My go miłujemy, bo on pierwszy nas umiłował.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	My sami teraz miłujemy, bo On umiłował nas pierwszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My zaś miłujemy, ponieważ on pierwszy nas umiłował.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sami doświadczyliśmy miłości od Boga, dlatego teraz kochamy innych ludzi.